

УДК 930.1

ТЕМА ПРАРОДИНЫ ВЕНГРОВ В ТРУДАХ ВОСТОКОВЕДОВ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XIX – НАЧАЛА XX в.

О.С. Осипенко

Аннотация

В статье рассматривается процесс изучения вопросов ранней истории венгров востоковедами второй половины XIX – начала XX в. Выделены два этапа в развитии научных представлений, связанные с деятельностью востоковедов. На первом этапе их деятельность ограничивалась изданием текстов и переводов источников, исторический анализ сведений восточных источников определяет характер второго этапа.

Ключевые слова: востоковедение, ранняя история венгров, происхождение венгров.

Проблема ранней истории венгров, особенно периода, предшествовавшего их поселению на территории Среднего Подунавья, уже давно привлекает внимание историков. Возникнув в рамках историографии Просвещения с ее тягой к изучению европейской периферии (см. [1, с. 53, 244–247]), интерес к поискам прародины венгров получил новое звучание в начале XIX в., когда в русле романтического движения вопросы самопознания и самоидентификации становятся жизненно важными для представителей формирующейся национальной интеллигенции стран Центральной Европы.

В Венгрии приверженцы идей романтизма черпали вдохновение в историях о подвигах периода «обретения родины», в «воспоминаниях» о сильном венгерском королевстве. Внимание к прошлому народа нашло свое выражение в деятельности по сбору и публикации источников по национальной истории. Первым итогом этой деятельности стало издание в 1849 г. сборника латинских текстов, подготовленного Стефаном Ладиславом Эндлихером (1804–1849) (см. [2]). Важную роль в развитии представлений о происхождении венгров сыграли работы Антала Регули (1819–1858) (см. [3, с. 253–280]), а также деятельность европейских востоковедов, открывших для историков памятники мусульманской исторической и географической литературы.

Для изучения ранней истории венгров особое значение имеет содержание нескольких историко-географических сочинений, таких, как «Книга дорогих ценностей» Абу Али Ахмеда Бен Омара Ибн Русте, «Книга путей и стран» Абу Убейда Абдаллаха ал-Бекри, «Украшение известий» Абу Са‘ида Абд аль-Хайа ибн аз-Заххака ибн Махмуда Гардизи, «О естественных свойствах животных» Шарафа аз-Замана Тахира Марвази и анонимная «Книга о пределах мира от Востока к Западу». Сведения о Восточной Европе в них восходят к одному документу. К сожалению, оригинал этого документа был утрачен и его содержание

гипотетически восстанавливается на основе содержания дошедших до нас текстов. Польским арабистом Тадеушем Левицким в 1956 г. было предложено рабочее название этого оригинала, прочно вошедшее в современную науку, – «Анонимная записка о странах Восточной Европы» (см. [4, с. 53]).

«Анонимная записка» является наиболее ранним описанием венгров в литературе. Автор «Анонимной записки» для обозначения венгерских племен употребляет их самоназвание – *мадьяры*. Особенностью формирования этниконов обыденным сознанием соседних народов является обозначение одним именем всех этносов, входивших в то или иное этно-территориальное образование: византийские авторы венгров называли турками, а славянские – уграми. Знание автором самоназвания этноса позволяет сделать вывод о том, что сведения о нем были получены автором или его информатором непосредственно от представителей мадьяр [5, с. 110]. Однако ценность «Анонимной записки» состоит в том, что в ней, помимо описания мадьярских племен, содержится информация об их соседях и географических ориентирах. Используя эту информацию, можно произвести географическую и хронологическую локализацию мест проживания мадьяр, описанных в «Анонимной записке». Заслуга востоковедов второй половины XIX – начала XX в. состоит в том, что они познакомили историков, занимающихся проблемой венгерской прародины, с источниками, сохранившими фрагменты наиболее раннего и ценного описания венгров.

Развитие процесса научного изучения восточных источников в указанный период происходило в два этапа. На первом деятельность востоковедов была ограничена изданием текстов источников, снабженных переводом на европейские языки. К работам этого типа относятся труды Ш. Дефремери, В.Р. Розена, М.Я. де Гуге, В.В. Бартольда. На втором этапе представители востоковедения помимо «филологического» изучения источников начинают заниматься комментированием, исторической интерпретацией источников, сравнением одних текстов с другими. К числу работ этого типа необходимо отнести труды Д.А. Хвольсона, А. Вамбери, Й. Маркварта.

Начало изучению восточных источников по истории венгров было положено французским арабистом Шарлем Дефремери (1822–1883), опубликовавшим в 1849 г. выдержки из «Книги путей и стран» испанского араба ал-Бекри (ум. 1094) с переводом их на французский язык. В числе других источников ал-Бекри использовал текст «Анонимной записки». С выходом публикации Ш. Дефремери историки получили первый мусульманский источник, зафиксировавший информацию о венграх до их поселения в Подунавье. К числу достоинств издания Ш. Дефремери также стоит отнести правильное прочтение в рукописи этнонима мадьяр как «ал-маджгария» (المجغرية) вместо «ал-м.дж.ф.р.иа» (المجفريه) в рукописи [6, р. 464].

Другой источник, содержащий сведения «Анонимной записки», «Книга дорогих ценностей» Ибн Русте, был найден в 1866 г. в Лондоне и издан в 1869 г. Даниилом Абрамовичем Хвольсоном (1819–1911). Отрывки арабского текста Ибн Русте, посвященные описанию народов Восточной Европы, были переведены на русский язык и дополнены историческим комментарием [7]. При подготовке текста для чтения сложных мест в рукописи Ибн Русте Д.А. Хвольсон пользовался изданием Ш. Дефремери. Д.А. Хвольсон первым заметил, что книга

Ибн Русте содержит более полный по сравнению с ал-Бекри вариант текста, названного позднее «Анонимная записка» [7, с. 2]. Информация Ибн Русте дополнила сведения о венграх, известные по книге ал-Бекри. Труд Д.А. Хвольсона имел широкий резонанс в научной среде. Именно его публикация познакомила венгерских ученых с книгой Ибн Русте, столь важной для изучения венгерской истории. А. Вамбери, первый венгерский историк, который для изучения ранней истории венгров привлек данные восточных источников, многократно ссылается на издание Д.А. Хвольсона [8, S. 115–123].

Немного позже Д.А. Хвольсона работал Виктор Романович Розен (1849–1908). Он сам объяснял появление своего труда желанием предоставить ученым-славистам русский перевод известий ал-Бекри, опубликованных Ш. Дефремери, «оттиски статьи которого давно разошлись» [9, с. 18–19]. В отличие от Ш. Дефремери В.Р. Розен имел доступ к копии Константинопольской рукописи труда ал-Бекри, содержащей другой вариант текста. При подготовке текста он имел возможность также пользоваться консультациями и советами голландского арабиста М.Я. де Гуге. Хотя издание В.Р. Розена не принесло нового материала для изучения вопроса венгерской прародины, им были исправлены различные ошибки в уже опубликованном тексте ал-Бекри. Кроме того, он имел возможность сравнить содержание книг ал-Бекри и Ибн Русте и поставить вопрос о соотношении их между собой. В.Р. Розен делает предположение о том, что различия в сведениях Ибн Русте и ал-Бекри объясняются тем, что последний пользовался сочинением другого автора, у которого, в свою очередь, заимствовал информацию Ибн Русте, либо имел одинаковые с ним источники [9, с. 17].

Михаэль Ян де Гуге (1836–1909), профессор Лейденского университета, славившегося богатым собранием восточных рукописей, много сделал для изучения мусульманской литературы: помимо исследования рукописей он руководил изданием серии *Bibliotheca Geographorum Arabicozum*. Им был подготовлен седьмой том «Библиотеки арабских географов», посвященный трудам Ибн Русте и ал-Йакуби. К многочисленным заслугам М.Я. де Гуге необходимо отнести правильное прочтение имени Ибн Русте, позволившее установить личность автора «Книги дорогих ценностей» и определить время его жизни. Употребляемое Д.А. Хвольсоном чтение имени автора как Ибн Даства (Дуста), принятое им от Ш. Риё [7, с. 9, комм. 28], было поправлено М.Я. де Гуге [10, с. 65–66, комм. 1; 11, р. V–VI]. Издание Ибн Русте, выполненное Д.А. Хвольсоном, оказало сильное влияние на М.Я. де Гуге: как он сам сообщает, он пользовался переписанными у Хвольсона фрагментами.

Деятельность по сбору восточных источников была продолжена Василием Владимировичем Бартольдом (1869–1930). Его работы (всего было написано более 400) обогатили мировое востоковедение. Оказал он влияние и на изучение истории венгров. В.В. Бартольд не был первооткрывателем рукописи Гардизи «Украшение известий» (она была обнаружена А.А. Куником, см. [10, с. 66–67]), однако именно он первым в 1894 г. опубликовал выдержки из этого труда в приложении к «Отчету о поездке в Среднюю Азию с научной целью». Как и В.Р. Розен, В.В. Бартольд ограничивается изданием арабского текста с русским переводом. При этом В.В. Бартольд, как ранее и М.Я. де Гуге, при переводе текста находился под явным влиянием работы Д.А. Хвольсона. В некоторых случаях

он не приводит своего перевода текста, делая отсылки к изданию Ибн Русте Д.А. Хвольсона (отрывки о буртасах, болгарях, славянах, русах). Он также следует транскрипции титулов венгерских вождей, предложенной Д.А. Хвольсоном (см. [12, с. 58–59]). Книга Гардизи содержит текст «Анонимной записки», в некоторых местах отличный от варианта Ибн Русте. Она дополняет и уточняет данные о венграх Ибн Русте, позволяя в основных чертах воссоздать текст утраченного оригинала.

Начало анализу сведений восточных источников по ранней истории венгров было положено Д.А. Хвольсоном. Основное внимание в комментарии он уделяет сведениям о славянах и русах. Хотя в начале своего труда Д.А. Хвольсон признается в том, что «история и этнография народов, о которых говорит Ибн Даста в приводимых отрывках», были ему «мало знакомы» [7, с. 13], для анализа сведений Ибн Русте им был привлечен обширный материал источников и литературы. Д.А. Хвольсон проводит сравнение описаний венгров, приводимых в трудах Ибн Русте и ал-Бекри, с данными Константина Багрянородного, Плано Карпини, Гильома де Рубрука, Бенедикта Поляка, Венгерского Анонима, Шимона Кезаи. Он дает также выборку сведений о венграх из сочинений средневековых мусульманских авторов, составляет список имен, под которыми венгры упоминаются в источниках. Затрагивает Д.А. Хвольсон и тему венгеро-башкирского родства. На основе сообщений Плано Карпини, Рубрука, Мас‘уди, ал-Балхи, Йакута и Казвини он делает вывод о том, что венгры произошли от башкир, а территория Башкирии была в древности «Великой Венгрией» Юлиана. В связи с этим он поднимает вопрос этимологии этнонима *мадьяры*: его, как и этноним *башкир*, он выводит из одного слова *баджгард* (بجگرد). В своем комментарии он также рассматривает вопросы о местонахождении страны мадьяр, их религии (вопреки тексту ал-Бекри он считает их огнепоклонниками) и отношений с соседними племенами славян.

Появление в Венгрии в 70-е годы X в. билеров, упоминаемых Анонимом, Д.А. Хвольсон связывает с походом Святослава против волжских булгар в 968 г., упоминаемым Ибн Хаукалем. Однако на сегодняшний день археологических подтверждений этого похода не найдено; по мнению исследователей, Ибн Хаукаль перепутал дунайских болгар и волжских булгар (см. [13, с. 848–851; 14, с. 96–97; 15, с. 225]). Предложенная Д.А. Хвольсоном конъектура титула мадьярского царя *لبد* вместо *كندہ* в рукописи, позволяющая прочесть вместо слова «к.н.д.х.» имя венгерского вождя Лебедия, упоминаемого Константином Багрянородным, хотя и является привлекательной, не получила признания в дальнейшем. Мнение Д.А. Хвольсона об одном правителе мадьяр, который носил титул Дьюла и имя Кенде [7, с. 115], впоследствии было опровергнуто Б.Н. Заходером на основе данных параллельных текстов, прежде всего Гардизи (см. [16, с. 42]).

Спорной является и еще одна конъектура Д.А. Хвольсона, напрямую затрагивающая вопрос датировки сведений «Анонимной записки» и географической локализации места проживания венгров. Речь идет о прочтении слова «Свийт.м.л.к» (سويت ملك). Д.А. Хвольсон предложил читать это слово как «Свийт.б.л.к» (سويت بلک), увидев в этом слове имя царя Великой Моравии Святополка. Прочитав слово «суб.н.дж.» как «жупанец», Д.А. Хвольсон сделал вывод, что славяне, о которых идет речь у Ибн Русте, это моравские славяне [7, с. 138–142].

В дальнейшем исследователями была принята точка зрения Д.А. Хвольсона, которая позволила датировать данные «Анонимной записки» 70–80-ми годами IX в. [17, с. 46, прим. 7]. Приняв эту точку зрения, необходимо сделать вывод о том, что в это время венгры, которые, как утверждает Ибн Русте, регулярно нападают на славян, берут с них дань и уводят в рабство, уже находились на территории Среднего Подунавья. Однако это противоречит как источникам, согласно которым миграция венгров в Подунавье не могла иметь место ранее 889 г. [15, с. 242, прим. 483], так и данным «Анонимной записки», согласно которым территорию венгров можно отождествить с Ателькузу Константина Багрянородного, а также указанию на расстояние между печенегами и славянами, равное 10 дням пути. Известно, что до конца 80-х годов IX в. печенеги находились еще за Волгой [15, с. 196–197]. Б.Н. Заходером было замечено, что авторы мусульманских географических сочинений IX – X вв. не могли иметь сведений о Великой Моравии и Святополке, так как сведения о Восточной Европе поступали из двух источников – из Хазарии и Волжской Булгарии, которые находились слишком далеко от бассейна Среднего Дуная [16, с. 134–154].

Первым венгерским исследователем, привлечшим для анализа данные Ибн Русте, опубликованные Д.А. Хвольсоном, был венгерский востоковед Арминий Вамбери (1832–1913), опубликовавший в 1883 г. свой труд «Происхождение венгров». Целью обращения А. Вамбери к изучению восточных источников был поиск доказательств в пользу теории тюркского происхождения венгерского языка. С этой точки зрения он анализирует восточные источники, а также критикует мнение Д.А. Хвольсона о родстве башкир и венгров. По Вамбери, венгры и башкиры не являются родственными народами, однако и те, и другие принадлежат к тюркской группе. Этим, по его мнению, вызваны ошибки арабских авторов, называющих венгров башкирами. Он выступает также против предложенной Д.А. Хвольсоном этимологии этнонима мадьяр, предполагая, что оригинальное написание имени мадьяр «м.ш.'р» (مشعر) превратилось сначала в «м.дж.'р» (مجعر), а затем, по ошибке переписчика, добавившего ненужный знак диакритики, – в «м.дж.г.р» (مجغر). Датирует цикл сведений о венграх А. Вамбери 913 годом: он считает, что данные Ибн Русте сообщают о венграх уже после их поселения на территории Среднедунайской равнины.

Трудами Д.А. Хвольсона, В.Р. Розена и В.В. Бартольда активно пользовался выдающийся немецкий востоковед Йозеф Маркварт (1864–1930). Отличное знание классических языков, а также армянского, персидского, турецкого и арабского позволили ему привлечь широкий круг источников и литературы. Труд Й. Маркварта «Восточноевропейское и восточноазиатское обозрение. Этнологические и историко-топографические исследования по истории IX – X вв.», представляющий из себя серию исторических этюдов, объединенных общей темой – историей Восточной Европы IX – X вв., затрагивает и тему древнейших известий о венграх [18, S. 27–60], а также содержит анализ сообщений «Анонимной записки» о народах Севера [18, S. 160–206]. Й. Маркварт уделяет внимание изучению структуры сведений Ибн Русте, ал-Бекри и Гардизи. Именно он выдвинул идею о том, что их описания народов Восточной Европы составляют единый свод, а также попытался реконструировать содержание его протографа. Последующие находки рукописей анонимной книги «Границы мира от Востока

к Западу» и книги Марвази «О естественных свойствах животных», также использующих данные «Анонимной записки», подтвердили его мнение о структуре свода.

Й. Маркварт спорит с Вамбери по вопросу тюркской языковой принадлежности венгров, он поддерживает выводы лингвистов, к концу XIX в. убедительно доказавших принадлежность венгерского языка к финно-угорской языковой семье [18, S. 46–51]. Наименование венгров турками, которое мы встречаем у византийских авторов, он объясняет тем, что венгры включили в свой состав кабаров, известных византийцам своими воинскими подвигами. По мнению Й. Маркварта, кабары были тюрками и оказали сильное влияние на венгров в языковом и политическом отношении. Он даже выдвигает гипотезу о том, что Арпад принадлежал к роду кабаров [18, S. 52–54]. Родина венгров, по его мнению, находилась на северном берегу Каспийского моря, между Волгой и Уралом, где и находилась Magna Hungaria [18, S. 60]. Как считал Й. Маркварт, арабские авторы зафиксировали венгров на территории Леведии, в междуречье Дона и Кубани [18, S. 27–32]. Пребывание венгров в Леведии в союзе с хазарами длилось с конца 30-х годов IX в. до 864 г., когда часть венгров ушла далее на Запад, а часть, известная Константину Багрянородному под именем Σάβαρτοι ἄσφαλοι, – на Кавказ. С последними он отождествляет севордигов [18, S. 37–40], известных по армянским хроникам.

В целом работа Й. Маркварта подкупает отличным знанием предмета и эрудицией автора, хотя позднее исследователями была отмечена склонность автора к малообоснованным выводам (см. [16, с. 47; 19, с. 784]). Необходимо также отметить его заслуги в исправлении многих сомнительных конъектур в тексте Ибн Русте, перекочевавших из издания Д.А. Хвольсона в VII том «Библиотеки арабских географов».

Анализ работ европейских востоковедов второй половины XIX – начала XX в. позволяет сделать вывод о том, что представителям этой отрасли знания принадлежала ключевая роль в деле трансформации научных представлений по вопросам ранней истории венгров. Переводы Ш. Дефремери, Д.А. Хвольсона, В.Р. Розена, В.В. Бартольда предоставили историкам новые данные о ранней истории венгров. Кроме того, Д.А. Хвольсон, А. Вамбери, Й. Маркварт перешли к изучению содержания источников, затронув в своих публикациях многие вопросы венгерской истории, в том числе вопросы происхождения венгров, местонахождения их прародины, связей с другими народами.

В рассматриваемый период основной вклад в изучение мусульманских источников, дающих сведения о ранней истории венгров, был сделан представителями российской науки. Книги Ибн Русте и Гардизи, сохранившие текст «Анонимной записки» в наиболее полном виде, были найдены и опубликованы российскими учеными. Многие выводы первого издателя Ибн Русте Д.А. Хвольсона прочно вошли в научный обиход, хотя на сегодняшний день требуется пересмотр некоторых его положений, касающихся, в частности, датировки сведений о венграх.

Summary

O.S. Osipenko. The Issue of Hungarian Ancient Native Land in Works by Orientalists of Late 19th – Early 20th Century.

The article considers the process of studying Hungarians' early history by the orientalist of late 19th – early 20th century. Two stages of this process are specified according to orientalist's activity. At the first stage their activity was limited to the edition and translation of sources, while the character of the second stage was defined by historical analysis of sources.

Key words: oriental studies, early history of Hungarians, Hungarian origin

Литература

1. *Вульф Л.* Изобретая Восточную Европу: Карта цивилизации в сознании эпохи Просвещения / Пер. с англ. И. Федюкина. – М.: Новое лит. обозр., 2003. – 560 с.
2. *Endlicher S.L.* Rerum Hungaricarum Monumenta Arpadiana. – Sangalli: Scheitlin & Zollikofer, 1849. – 748 p.
3. *Загребин А.Е.* Финно-угорские этнографические исследования в России (XVIII – первая половина XIX в.). – Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 2006. – 324 с.
4. *Мишин Д.Е.* Географический свод «Худуд ал-Алам» и его сведения о Восточной Европе // Славяноведение. – 2000. – № 2. – С. 52–63.
5. *Шушарин В.П.* Ранний этап этнической истории венгров. – М.: РОССПЭН, 1997. – 512 с.
6. *Defrémery Ch.* Fragments de Géographes et d'Historiens arabes et persans inédits, relatifs aux anciens peuples du Caucase et de la Russie méridionale // Journal Asiatique. – 1849. – Juin. – P. 457–477.
7. *Хвольсон Д.А.* Известия о хозарах, бургасах, болгарях, мадьярах, славянах и руссах Абу-Али Ахмеда Бен Омара ибн-Дафта, неизвестного доселе арабского писателя начала X века по рукописи Британского музея. – СПб.: Тип. Академии наук, 1869. – 212 с.
8. *Vámbéry H.* Der Ursprung der Magyaren. – Leipzig: F.A. Brokhaus, 1882. – 588 S.
9. *Розен В.Р.* Известия ал-Бекри о славянах и их соседях // Куник А.А., Розен В.Р. Известия ал-Бекри и других авторов о Руси и славянах. – СПб.: Тип. Академии наук, 1878. – Ч. 1. – С. 1–64.
10. *Куник А.А.* О времени, в котором жил израильтянин Ибрагим Ибн Якуб // Куник А.А., Розен В.Р. Известия ал-Бекри и других авторов о Руси и славянах. – СПб.: Тип. Академии наук, 1878. – Ч. 1. – С. 65–74.
11. *Kitâb Al-A'lâk An-Nafisa* auctore Abû Alî Ahmed ibn Omar Ibn Rosteh et *Kitâb al-Boldân* auctore Ahmed ibn abî Jakûb ibn Wâdhîh al-Kâtib Al-Jakûbî ed. M.J. de Goeje // Bibliotheca Geographorum Arabicorum. Pars Septima. – Lugduni Batavorum, 1892. – 381 p.
12. *Бартольд В.В.* Извлечение из сочинения Гардизи Зайн-ал-ахбар. Приложение к «Отчету о поездке в Среднюю Азию с научной целью. 1893–1894 гг.» // Бартольд В.В. Избранные сочинения. – М.: Наука, 1973. – Т. VIII. – С. 23–62.
13. *Бартольд В.В.* Арабские известия о русах // Бартольд В.В. Избранные сочинения. – М.: Наука, 1963. – Т. II, Ч. 1. – С. 810–858.
14. *Калинина Т.М.* Сведения Ибн Хаукаля о походах Руси времени Святослава // Древнейшие государства на территории СССР. 1975 г. – М.: Наука, 1976. – С. 90–101.
15. *Новосельцев А.П.* Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. – М.: Наука, 1990. – 261 с.

16. *Заходер Б.Н.* Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Т. 2. Булгары, мадьяры, народы Севера, печенеги, русы, славяне. – М.: Наука, 1967. – 212 с.
17. Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия. Т. 3. Восточные источники / Под ред. Т.Н. Джексона, И.Г. Коноваловой, А.В. Подосинова. – М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2009. – 264 с.
18. *Marquart J.* Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Ethnologische und historisch-topographische Studien zur Geschichte des 9. und 10. Jahrhunderts (ca. 840–940). – Leipzig: Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung Theodor Weicher, 1903. – 606 S.
19. *Бартольд В.В.* Памяти Иосифа Маркварта. 1864–1930 // Бартольд В.В. Избранные сочинения. – М.: Наука, 1977. – Т. IX. – С. 779–788.

Поступила в редакцию
10.11.09

Осипенко Олег Станиславович – аспирант кафедры истории древнего мира и средних веков Казанского (Приволжского) федерального университета.
E-mail: oleg.s.osipenko@gmail.com